

TRANSCRIPCIÓN DEL INTERROGATORIO AL TESTIGO MANUEL GONZÁLEZ GARCÍA

17/04/07

Primera parte. Interrogatorio por la Defensa de "El Rulo".

Def. Glez. Peláez: Def. Glez Peláez ¿cuándo empezó a trabajar usted en mina Conchita?

Testigo: El 23 de enero de 1995

Def. Glez. Peláez: ¿hasta cuándo trabajó usted?

Testigo: Hasta... ¡Ah!, ¿en mina Conchita?

Def. Glez. Peláez: ¿hasta que la cerraron?

Testigo: Si.

Def. Glez. Peláez: ¿o dejó de trabajar antes?

Testigo: No, deje... Bueno, si, cuando cerraron nos pasaron a otra mina y la explotación esa dejó de funcionar.

Def. Glez. Peláez: ¿con qué nombre le conocen a usted?

Testigo: Con... de Asturias.

Def. Glez. Peláez: Asturias...

Testigo: Si.

Def. Glez. Peláez: ¿puede explicarnos cómo era una jornada laboral, ahí en...?

Testigo: ¿la mía, por ejemplo?

Def. Glez. Peláez: Sí, cuando llegaba usted... ¿era picador?

Testigo: No, yo soy barrista

Def. Glez. Peláez: Barrenista. Pero usted ¿cogía, al llegar a la mina, cogía detonadores? ¿Cogía explosivos?

Testigo: Por supuesto.

Def. Glez. Peláez: ¿cómo cogía los detonadores?

TIEMPO: (2:15)

Testigo: Pues... me cambiaba, pedía las llaves al Sr. vigilante, me las entregaba a mí, o bueno, a otra persona... subimos para arriba, donde están los mini-polvorines, abríamos el mini-polvorín, y cogíamos los detonadores que nos hacían falta, o que creíamos oportunos. Y bueno, nos íbamos con ellos para el tajo.

Def. Glez. Peláez: ¿dónde dejaban la llave?

Testigo: La llave se iba pasando de compañero a compañero, para que fuera viendo los mini-polvorines y al final, pues se dejaba encima de un polvorín para que fuera recogido.

Def. Glez. Peláez: Ajá... ¿se dejaba encima del último mini-polvorín...?

Testigo: Del último mini-polvorín, sí. Para que fuera recogida.

Def. Glez. Peláez: Los explosivos que se utilizaban en el segundo y tercer nivel, ¿los llevaban ustedes a mano?

Testigo: Sí, por supuesto.

Def. Glez. Peláez: ¿qué se hacía con el explosivo sobrante?

Testigo: Bueno, pues yo... cuando sobraba, la verdad que... lo dejaba allí. Yo, lo que hacían los demás, no lo sé... *(NdT: Ni nadie le ha preguntado, parece nervioso y excusándose...)* Allí, en el tajo

Def. Glez. Peláez: En el tajo. Es decir, ¿se dejaba al aire libre por cerca de la bocamina?

Testigo: No, no, no... Yo no he dicho, yo he dicho que el explosivo sobrante se dejaba en el tajo. El tajo no es la entrada de la bocamina, el tajo es el final de la bocamina, o de los picadores...

Def. Glez. Peláez: ¿Y en el exterior de las bocaminas? ¿Se dejaban también explosivo sobrante?

Testigo: No, no.

Def. Glez. Peláez: ¿no?

Testigo: Sobrante, no. *(NdT: ¿Acaso para otros fines?)* El sobrante no se sacaba, se dejaba allí

Def. Glez. Peláez: ¿usted no ha manifestado que está cansado de ver cajas en el exterior de las bocaminas?

TIEMPO: (3:55)

Testigo: Yo he visto cajas fuera, sí... alguna, bien...

Def. Glez. Peláez: ¿alguna? ¿O estaba cansado de verlas? Así lo manifiesta usted...

Testigo: Muchas veces las he visto, sí señor, sí no siempre, pero muchas veces.

Def. Glez. Peláez: Muchas veces... Al final del día... ¿es cuándo quedaban cajas? Usted las puede ver al empezar, pero dijo al final...

Testigo: Al entrar, al salir, yo... como comprenderá, tenía prisa para irme para casa.

Def. Glez. Peláez: usted manifestó también en el juzgado, folio 46985... "Al final del día quedaban las cajas, los del jornal las introducían para dentro, pero algunas veces quedaban fuera"

Testigo: No creo que yo haya dicho eso... yo he dicho...

Def. Glez. Peláez: ¿se le puede leer?

Juez: ¿Perdón? Que hable, y luego veremos si hay que leerse...

Testigo: Creo, creo no haber dicho eso. Yo he dicho que quedaban cajas fuera, que es... ni he dicho ni al principio ni al final de la jornada. Estaban fuera... Yo las he visto fuera, en ocasiones, las he visto fuera.

Def. Glez. Peláez: Y al final del día, ¿no?

Testigo: Hombre, al final del día supongo que también, bueno, supongo.

Def. Glez. Peláez: Esas cajas que quedaban, supone usted que al final del día, también, o al principio, ¿estaban a disposición de cualquier persona que llegara a la mina?

Testigo: ¿Si estaban a disposición de cualquier persona? Si... *(NdT: Con seguridad y manifestando el caos que reinaba)*

Def. Glez. Peláez: Sí.

TIEMPO: (5:20)

Def. Glez. Peláez: ¿con los detonadores qué pasaba? ¿También, los sobrantes los podían dejar ustedes también ahí en el...?

Testigo: En el tajo, si señor.

Def. Glez. Peláez: En el tajo... Mire, ¿recuerda si existe una puerta de chapa metálica, y que ustedes en alguna ocasión han dejado explosivos detrás de ella?

Testigo: Había en el segundo nivel una puerta de... chapa metálica, pero yo jamás he dejado ningún explosivo ahí... *(NdT: Como escandalizado, como si fuera un lugar inapropiado)*

Def. Glez. Peláez: ¿Estaba entre el primer nivel y el segundo?

Testigo: Estaba en el segundo nivel.

Def. Glez. Peláez: Y para... ¿y no se utilizaba... no se dejaba ahí detrás de la chapa, para que no le diera el sol o el agua, a la dinamita que sobraba?

Testigo: La chapa esa en cuestión estaba en el segundo nivel dentro del nivel. Si está dentro del nivel, no le puede dar es sol ni el agua...

Def. Glez. Peláez: Bien... En el segundo nivel, ¿cuántos mini-polvorines hay... había?

Testigo: ¿En el segundo nivel? Había uno, pero no estaba en funcionamiento.

Def. Glez. Peláez: Había uno pero no se utilizaba, ¿no? Entonces, cuando se trabajaba en el segundo nivel y sobraba explosivo, ¿ése siempre se dejaba ahí en la bocamina?

Testigo: Yo, sí. Yo, lo que hacían los demás, no lo se... *(NdT: Otra vez curándose en salud)*

Def. Glez. Peláez: ¿usted vio también unas etiquetas (pipetas? piquetas?) de Carrefour, ahí entre el primer nivel y el segundo nivel?

Testigo: No se, no las vi. He oído que alguien las había visto.

Def. Glez. Peláez: ¿qué es lo que oyó?

Testigo: Yo, verlo, no las vi.

Def. Glez. Peláez: ¿qué es lo que oyó de esas etiquetas?

Testigo: Que yo no las he visto, que he oído que las habían encontrado en la subida.

Def. Glez. Peláez: NMP

TRANSCRIPCIÓN DEL INTERROGATORIO AL TESTIGO MANUEL GONZÁLEZ GARCÍA

17/04/07

Segunda parte. Interrogatorio por el Ministerio Fiscal.

TIEMPO: (7:15)

Fiscal: CLV, sólo dos preguntas. Una, ¿ustedes firmaban vales de consumo, o no era lo habitual?

Testigo: Eh... yo, no. Había un señor que sí los firmaba. Era...

Fiscal: ¿Sólo conoce de este señor?

Testigo: Que yo haya visto, sí. He visto pedir...

Fiscal: ¿Es veraz? ¿Se descontaba efectivamente una cantidad proporcional a lo consumido? ¿O era simbólico? Digo en el sueldo...

Testigo: No le puedo decir el tanto por ciento exacto de descuento, sé que a más metros de arranque, por regla de tres, había más gasto de dinamita, y por lo tanto, el descuento era mayor. A menos metros, el descuento era menor, pero vamos, no se si correspondía o no, no sé cómo está el precio de la dinamita

Fiscal: ¿alguno de ustedes, me refiero a los trabajadores de la mina, usaba mono azul? ¿Lo recuerda usted? En general... ¿alguno usaba mono de trabajo?

Testigo: En el tiempo que llevo yo, muy poca gente lo utilizaba, vamos, porque... es incómodo para mí es incómodo. Yo... lo he utilizado al principio, cuando empecé, en el año segundo, y tuve que dejarlo. No sabría decirle exactamente. *(NdT: Pero el caso es que había posibilidad de uso, y es posible que haya alguna norma que obligue)* Alguno, pero muy poca gente.

Fiscal: NMP

TRANSCRIPCIÓN DEL INTERROGATORIO AL TESTIGO MANUEL GONZÁLEZ GARCÍA

17/04/07

Tercera parte. Interrogatorio por las Acusaciones Particulares.

Ac. Angélica M.: Buenos días. Perdóneme. ¿El vigilante subía con ustedes a los mini-polvorines a vigilar lo que ustedes sacaban?

Testigo: Pues no, no señor.

Ac. Angélica M.: ¿El vigilante iba a donde ustedes habían dejado los restos de explosivo, a vigilar cuánto habían sacado, dejado, que les había sobrado?

Testigo: No, no señor.

Ac. Angélica M.: ¿el vigilante entraba a la mina a saber cuánto combu... explosivo ustedes habían utilizado diariamente?

Testigo: El Sr. vigilante entraba a la mina, pero vamos...

Ac. Angélica M.: ¿pero vigilaba cuánto utilizaban?

Testigo: No.

Ac. Angélica M.: NMP

TRANSCRIPCIÓN DEL INTERROGATORIO AL TESTIGO MANUEL GONZÁLEZ GARCÍA

17/04/07

Cuarta parte. Interrogatorio por las Defensas.

TIEMPO: (9:25)

Def. Glez. Peláez: Una pregunta más

Juez: Si. A ver, no conteste hasta que yo se lo diga *(NdT: Es una pregunta a través de la presidencia)*

Def. Glez. Peláez: Es que es sobre una pregunta que le he hecho antes, que no la encontraba sobre la chapa metálica. Es que en su declaración dice que en el primer nivel se encontraba la dinamita tapada con una chapa metálica para que no le diera el sol y el agua.

Testigo: En el primer nivel, si... y usted me habló del segundo nivel. Una chapa en el segundo nivel. Y yo le he dicho que la chapa del segundo nivel, la puerta, estaba dentro, y no le daba el aire ni el sol a la dinamita. En el primer nivel sí había una chapa de dinami... Una chapa que cubría algunas veces cajas de dinamita. *(NdT: Distíngase entre una puerta de chapa, más elaborado que una chapa suelta y oxidada que se use como cobertura)*

Def. Glez. Peláez: O sea, ¿había una chapa de esas en cada nivel?

Testigo: No, no, en el primer nivel había una chapa, y se ponía encima de la dinamita, que no le diera el agua o el sol, la dinamita que podía quedar allí...

Def. Glez. Peláez: Vale, NMP

Def. E. Llano: Buenos días. Vamos a ver, usted dice que quedaban explosivos y detonadores en los tajos. Para vigilar si había quedado algo, había que entrar en el tajo, ¿no?

Testigo: A ver, en... Yo he dicho, yo.

Def. E. Llano: Si, bueno, pero ¿habría que entrar en el tajo, para comprobar si había quedado algo?

Testigo: Por supuesto, si no se entra, no se sabe.

Def. E. Llano: Vamos a ver, ¿las explosiones se realizaban al final de la jornada?

Testigo: Por supuesto.

Def. E. Llano: después de la explosión, ¿se podía entrar en los tajos?

Testigo: No, no señora

Def. E. Llano: No. ¿Finalizaba la jornada de todos, incluyendo la del vigilante?

Testigo: La mía si, la del vigilante, no sé hasta que punto, me imagino que sí, claro, se iba con nosotros, claro, a su casa...

Def. E. Llano: Se iba con ustedes...

Testigo: Claro, claro...

Def. E. Llano: NMP